Die Leuchte des Christenthums

Oper-Legende

in 2 Bildern

(Das Sujet ist entlehnt)

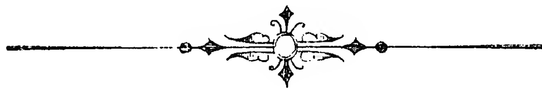
Deutsch von L. Esbeer.

Musik von

J. BLEICHMANN.

Op. 37.

Preis Rbl. 4 -





1896

Eigentum des Verlegers

MOSKAU bei P. JURGENSON,

Commissionär der Kaiserl. Hofkapelle, der Kaiserl. Russischen Musik-Gesellschaft und des Conservatoriums in Moskau.

Hauptniederlage:

St.-Petersburg bei J. Jurgenson.

Notendruckerei von P. Jurgenson in Moskau.

Моей дорогой матери.

1904.

Дѣйствующія лица:

I. КАРТИНА.

Цезарь Максиміанъ . . . . *Баритонъ или выс. басъ*

Трибунъ Севастьянъ . . . . *Теноръ.*

Жрица . . . . *Колоратурное сопрано.*

Жрицы, трибуны, ликторы и народъ.

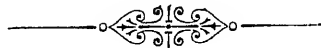
II. КАРТИНА.

Цезарь Максиміанъ . . . . *Баритонъ или выс. басъ*

Тѣнь Севастьяна . . . . *Теноръ.*

Легіоны Цезаря и его свита, стража, народъ. Голоса съ неба.

Дѣйствіе происходитъ въ Римѣ во время гоненія на христіанъ.



Свѣточъ христіанства. Die Leuchte des Christenthums.

(*Сюжетъ заимствованъ*) Deutsch von L. Esbeer. (Das Sujet ist entlehnt)

Опера-легенда, въ 2ˣʰ картинахъ. Oper-Legende in 2 Bildern.

Музыка Ю. БЛЕЙХМАНА. Op. 37. Musik von J. BLEICHMANN.

ВСТУПЛЕНІЕ. EINLEITUNG.

(Оркестръ и хоръ при опущенномъ занавѣсѣ.) (*Orchester und Chor bei herabgelassenem Vorhange.*)

Andante maestoso.

PIANO.

ff grandioso

p

pp dolce

fp

rall.

1 *a tempo*

mf marcato

pp

poco accell.

cresc. poco a poco

rall.

Poco animato.

fp

cant.

cresc.

Stringendo.

Allegro moderato.

mf

cresc.

f

2

mf cresc.

f

ff

accell.

fff

marcato

f

rall.

dim.

Andante.

p

Сопр.

Альтъ.

ХОРЪ. CHOR.

Теноръ.

Басъ.

L'istesso tempo.

p

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый,
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый, нель-
Heil ihm, dem sei - ne Dor - nen - kro - ne nicht

И - ной вѣнецъ, хоть и тер - но - вый,
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

И - ной вѣ - нецъ, хоть и те - но - вый,
Heil Je - dem, dem die Dornen - kro - ne

3

L'istesso tempo.

p

нельзя на лав - ры про - мѣ - нять, и - ной судь - бы, хоть и су -
um ei - nen Lor - beer - kranz nicht feil und der sein Kreuz trotz Spott und

- зя на лавры про - мѣ - нять, и - ной судь - бы, хоть и су -
feil um ei - nen Lor - beer - kranz, und der sein Kreuz trotz Spott und

нельзя на лав - ры про - мѣнять и - ной судь - бы, хоть и су -
nicht feil um ei - nen Lor - beerkranz, und der sein Kreuz trotz Spott und

нельзя на лав - ры про - мѣ - нять, и - ной судь - бы, хоть и су -
um ei - nen Lor - beer - kranz nicht feil, und der sein Kreuz trotz Spott und

rit. a tempo
- ро - вой. нельзя за ра - до - сти от - дать.
Hoh - ne nicht tau - schen mag um ir - - disch Heil.
- ро - вой, нельзя за ра - до - сти от - дать. При -
Hoh - ne nicht tau - schen mag um Freud' und Glanz. Uns
- ро - вой, нельзя за ра - до - сти от - дать.
Hoh - ne nicht tau - schen mag um Freud' und Glanz.
- ро - вой, нельзя за ра - до - сти от - дать.
Hoh - ne nicht tau - schen mag um ir - - disch Heil.
4
p cresc
Примѣръ достойный подражанья явилъ страдалецъ
Ein leuchtend Beispiel sollt' uns werden; Sebastian gab's, der
страдалецъ Севасть -
Sebastian einst der
- мѣръ достойный подражанья явилъ страдалецъ
sollt' ein leuchtend Beispiel werden; das gab Sebastian
Примѣръ достойный подражанья явилъ стра -
Ein leuchtend Beispiel sollt' uns werden; das gab Se -
Примѣръ достойный подражанья явилъ страдалецъ Севасть -
Ein leuchtend Beispiel sollt' uns werden; Sebastian gab's, der Christen -

хранитъ, хра-
ihm treu ihm

Се - вастьянъ и па - мять сла - вну - ю пре - данъ - е хранитъ о немъ хра-
Glau - bens - held; drum wah - ret sei - nen Ruhm auf Er - den ihm treu bis heut', inm

-янъ!
Held;

Се - вастьянъ! и па - мять сла - вну - ю хра - нитъ о
einst der Held; drum wah - ret sei - nen Ruhm ihm treu bis

-да - лецъ Се - вастьянъ и па - мять сла - вну - ю хра - нитъ о
ba - stian einst der Held; drum wah - ret sei - nen Ruhm ihm treu bis

и па - мять
drum wah - ret

-янъ
held,

хра-
ihm

-нитъ о немъ для хри - сті - анъ.
treu bis heut' die Chri - sten - welt.

И па - мять сла - вну - ю пре-
Und wah - ret sei - nen Ruhm auf

немъ для хри - сті - анъ.
heut' die Chri - sten - welt.

И па - мять пре-
Und wah - ret den

немъ для хри - сті - анъ.
heut' die Chri - sten - welt.

И па - мять, и па - мять сла - вну - ю пре-
Und hü - tet und wah - ret sei - nen Ruhm auf

-нитъ о немъ для хри - сті - анъ.
Ruhm bis heut' die Chri - sten - welt.

5

rall. pp

-дань - е хранитъ о немъ для хри - сті - анъ.
Er - den bis heu-te treu die Chri - sten - welt.

-дань - е хранитъ о немъ для хри - сті - анъ.
Ruhm ihm bis heu-te treu die Chri - sten - welt.

p dolce
-дань - е хранитъ о немъ для хри-сті - анъ.
Er - den bis heu-te treu die Chri-sten - welt.

хранитъ о немъ для хри - сті - анъ.
bis heu-te treu die Chri - sten - welt.

Moderato assai.

f rall. dolce pp

cres - cen - do

p

p

cresc.

mf

f

p *dim.*

6

pp

p

f *p*

f *p*

f *p*

rall.

dim.

a tempo

pp

КАРТИНА I.

ВЪ ХРАМѢ ВЕНЕРЫ.

Храмъ Венеры въ Римѣ переполненъ народомъ. Передъ статуею богини-Цезарь Максиміанъ, окруженный жрецами, готовится къ жертвоприношеніямъ. Въ сторонѣ безучастно стоитъ трибунъ Севастьянъ.

I. BILD.

IM TEMPEL ...R VENUS.

Der Venustempel in Rom von ... nassen überfüllt. Vor der Göttin Statue Cäsar Maximian, ... Priestern umringt, in Bereitschaft ein Opfer darzubringen. Abseits steht theilnahmlos der Tribun Sebastian.

Andantino.

p dolce

cresc.

7

pp sub.

cresc. e string. poco a poco

f poco allarg.

rall.

a tempo

pp

8

cresc. e string

poco a poco

f poco allarg.

rall. *a tempo*

p

rall.

a tempo dolce

pp

9

rall.

Одна жрица. (Обращаясь къ другимъ жрицамъ Венеры.)
Eine Priesterin. (*Sich an die andern Venuspriesterinnen wendend.*)

Recit. *p* *a tempo* **Recit.** *cresc.*

О ю_ны_я дѣ_вы! У_кра_симъ цвѣ_та _ ми вла_
*Be_gin_net denn Jung_frau'n! Lasst Blu_men uns streu _ en, be_*

psfz *espress.* *mf* *mf*

a tempo

mf

О.Ж.
Е.Р.

_ды_чи_цы на_шей тор_же_ствен_ный храмъ, скло_
kränzet den Tem_pel, der Göt_tin zu_vor, dann

p

f espress

О.Ж.
Е.Р.

_ним_ся къ пре_сто_лу бо_ги_ни съ мольба_ми. Вос_
knie_et hier nie_der ihr An_dacht zu wei_hen. Aus

p

dolce espress.

p sfz pp

rall. 10 a tempo

О.Ж.
Е.Р.

_ку_римъ ей въ урнахъ златыхъ фимі_амъ!
gol_de_nen Urnen steig' Weihrauch em_por!

rall. a tempo

p f

О.Ж.
Е.Р.

poco allarg. cant.

dim. poco a poco

p p

Tempo I.

f dolce

cant.

f dolce

11

rall.

pp

Allegretto.

fp

fp

quasi Cadenza.

p

cresc.

accell.

8

12

f

8

rall.

Allegretto grazioso.

Одна жрица. Eine Priesterin.

Гир-лян-да-ми розъ а-ро-мат-ныхъ мы чуд-ный твой станъ о-бо-вьемъ и съ вѣ-рой рядъ жертвъ бла-го-дат-ныхъ во сла-ву тво-ю при-не-семъ.

Den herr-li-chen Leib lass um-schlin-gen mit duf-ten-dem Ro-sen-ge-wind und hul-di-gend Op-fer dir brin-gen, die lieb dir, du Ruhm-rei-che sind.

Жрицы

Сопр.

PRIESTERIN. (Исполняя приказаніе, славословятъ богиню.)

(Der Aufforderung Folge leistend, lobsingen der Göttin.)

Альты.

Гир-лян-да-ми розъ... твой станъ о-бо-вьемъ и съ вѣ-рой рядъ жертвъ бла-го-дат-ныхъ те-бѣ при-не-семъ. Съ ак-

Lass schmücken dich heut' mit Ro-sen-ge-wind und hul-di-gend Op-fer dir brin-gen, weil lieb sie dir sind. Der

Allegretto grazioso.

Жр.

Р.

13

mf

Съ ак - кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ
Der Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten

-кор - да - ми арфъ зла - то - струн - ныхъ ус -
Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten ge -

dolce
mf
p

mf

ус - та во е - ди - но соль - емъ
ge - ei - net dem zar - ten Ge - sang

-та во е - ди - но соль - емъ и
-ei - net dem zar - ten Ge - sang soll

p

dolce
mf
p

p

и въ зву - кахъ тор - жест - вен - но чуд - ныхъ,
soll, Heh - re, dich ko - send um - glei - ten

въ зву - кахъ тор - жест - вен - но чуд - ныхъ бо -
ko - send dich, Heh - re, um - glei - ten mit

p

8
mf
f
p

p
бо - гиня, тебя воспоемъ!
mit feierlich schwellendem Klang!
mf
Съ ак -
Der

-гиня, тебя воспоемъ!
fei - er - lich schwel - len - dem Klang!

f dolce
p

-корда ми арфъ злато струнныхъ
Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten
mf
ус -
ge -

mf
Съ аккордами арфъ злато-струнныхъ
Der Wohl - laut von gol - de - nen Sai - ten

14
mf

-та во едино сольемъ
-ei - net dem zar - ten Ge - sang
p
и
soll

mf
уста во едино сольемъ
ge - ei - net dem zar - ten Ge - sang

mf

въ звукахъ торжественно чуд - ныхъ,
ko - send dich, Heh - re, um - glei - ten
mf
бо -
mit

p
и въ звукахъ торжественно чудныхъ
soll ko - send dich, Heh - re, um - glei - ten

15
cresc. poco a poco

f
mf
-гиня, тебя воспоемъ
fei - er - lich schwel - len - dem Klang,
тебя воспоемъ
mit schwel - len - dem Klang,
Бо -
mit
f
cresc.
-ги - ня, тебя
cresc.
fei - er - lich schwel -
più f
Allegretto scherzando.
(Пѣніе смѣняется священными танцами жрицъ. Цезарь приступаетъ къ жертвоприношеніямъ.)
вос - по - емъ.
(An Stelle des Gesanges treten Tänze von Priesterinnen aufgeführt. Cäsar beginnt die Ceremonie der Opferdarbringung.)
- len - dem Klang.
ТАНЦЫ ЖРИЦЪ.
Allegretto scherzando.
ffp
p sonore
mf

16

f

17

stacc.

p stacc.

f *p*

cresc.

f

18

p

f

pp *p* *f*

20

p

mf

21

22 Allegro giocoso.

f *più f*

ff

Tempo I.

p

Жрица. Priesterin.

Сопр.

Альтъ.

Тен.

Басъ.

Цвѣ - Den

(Пѣніе возобновляется.)

dim. pp

(Цезарь, а за нимъ и всѣ присутствующіе опускаются на колѣна. Одинъ Севастьянъ остается по прежнему безучастнымъ.)
(Cäsar und alle Anwesenden knieen nieder. Sebastian allein verharrt nach wie vor theilnahmlos. Der Gesang beginnt wieder.)

Andantino.

Ж. Р.

A

-та - ми изъ розъ а - ро - мат - - - - ныхъ мы чуд - ный твой
herr - li - chen Leib lass um - schlin - - - - gen mit duf - ten - dem

Цвѣ - та - ми изъ розъ...
Lass schmücken den Leib

Мо - ли - тесь!
Kniet nie - der!

Andantino.

pp p mf

Ж. Р.

mf tr tr p

станъ о - бо - вьемъ. И съ вѣ - рой рядъ
Ro - sen-ge - wind und hul - di - gend

p
твой станъ о - бо - вьемъ и
mit Ro - sen-ge - wind und

pp p
Мо - ли-тесь! Самъ
O, be - tet! Selbst

p
Самъ Це - зарь, самъ
Selbst Cä - sar, selbst

dim. p

жертвъ бла - го - дат - - - ныхъ во сла - ву тво -
Op - fer dir brin - - - gen die lieb dir, du

съ вѣ - рой рядъ жертвъ при - не - семъ во
hul - di - gend Op - fer dir weihn weil

Це - зарь скло - нил-ся предъ
Cä - sar kniet huldgend vor

Це - зарь скло - нил-ся предъ свѣт - лой, предъ свѣт - лой бо -
Cä - sar kniet huld'gend vor ihr der vor ihr der Er -

cresc. p

Ж. Р.

ю при - не - семъ съ ак - кор - да - ми
Ruhm - rei - che, sind Der Wohllaut der

сла - ву тво - ю съ ак -
lieb sie dir sind Der

свѣт - лой бо - ги - не - ю, предъ ал - та - ремъ, мо -
ihr, der Er - ha - be - nen, am Op - ferstein voll

ги - не - ю, предъ ал - та - ремъ, мо - ли - тесь мо -
ha - be - nen am Op - fer - stein, ver - harrend voll

24

cresc.

арфъ зла - то - струнныхъ ус - та во е - ди - но соль - емъ.
gol - de - nen Sai - ten verschmel - ze mit un - se - rem Sang.

кор - да - ми арфъ ус - та во е - ди - но соль - емъ.
Sai - ten - ge - tön ver - schmel - ze mit un - se - rem Sang.

ли - тесь, мо - ли - тесь!
An - dacht und Ehr - furcht!

ли - тесь, мо - ли - тесь!
An - dacht und Ehr - furcht!

(Жрецы обращаютъ вниманіе Цезаря на трибуна.)
(Priester machen Cäsar auf das Verhalten des Tribuns aufmerksam.)

Allegro non troppo.

Чтожъ ликъ е_го вдругъ ом_ра_чил_ся?
Was hat so sein An_tlitz ver_dü_stert?

И вспы_хну_ли о_чи зловѣщимъ огнемъ?
Es blitzt ihm im Au_ge vernichtende Gluth.

accel. горе тому, кто гнѣву виновникъ.
We_he nun dem, der sol_ches ver_ur_sacht.

cresc. ff

25 Andante maestoso.

fp cresc. poco a poco

Rall. ff

Цезарь. (оставляя жертвоприношеніе, гнѣвно обращается къ Севастьяну.)
Cäsar. (wendet sich, die Opferung unterbrechend, zornig an Sebastian.)

Allegro. Recit. Allegro. Recit.

C. S.

гу_ли склониться предъ кам - немъ без_душнымъ, коль вѣ - рю я

*könnt'ich mich beu_gen vor leb - lo_sem Stei_ne, da Gott ich ver_*

f *mf* *f*

Andante. *poco rit.*

C. S.

въ Бо - га. Предъ Нимъ, Вез_дѣ - сущимъ, од_нимъ лишь сми_рен_но па_ду я во

*eh - re? Nur Er ist der Ei_ne vor dem ich im Stau_be zu lie_gen ver_*

p

28 Andante.

p *pp* *tenuto*

Con moto.

(Слова трибуна производятъ въ толпѣ волненіе.)

(Die Worte des Tribuns erregen Unruhe im Volke.)

C. S.

прахъ.

mag.

f

Не чтитъ онъ Ве - не - ры! о, у - жасъ! о страхъ!

Nicht ehrt er die Ve - nus! O Grau - en, o Schmach!

29 Con moto.

ff *f*

Тен. Ten.

О у - жасъ! O Grau - en!

Басы. Bassi.

О страхъ! O Schmach!

Moderato ma poco agitato.

Цезарь. (Сдерживая гнѣвъ, требуетъ полнаго признанія.)
Cäsar. (verlangt, seinen Zorn meisternd, rückhaltsloses Geständniss.)

Коль ты дер - за - ешь на - шу вѣ - ру по - ро - чить сло - вомъ, лже - пророкъ,
Du schmähst verwe - gen un - sern Glau - ben, beschimpfst das Hei - lig - ste durch Spott.

30

Moderato ma poco agitato.

Ц. С.

коль ос - корбля - ешь ты Ве - не - ру, такъ на - зо - ви же: кто твой
Du, Zweifler, willst uns Ve - nus rau - ben, so sa - ge endlich, wer dein

Ц. С.

Богъ? Gott!

Тен. Ten.

Кто твой Богъ? Wer ist Gott?

Басы. Bassi.

rall.

pp a tempo

Moderato.
Севастьянъ. (убѣжденно)
Sebastian. (eindringlich)

f

Вѣ - рю въ Е - ди - на-го Бо - га все-лен - ной,
Er, der dem Welt - all Ge-stal - tung ge-ge - ben,

31
Moderato.
simile
p

cresc.

Бо - га соз-дав - ша-го зем - лю и твердь.
Er, der geschie - den hat Was - ser und Land,

mf

f

Вѣ - рю въ предвѣст - ни-ка жиз - ни не-тлѣн - ной,
Er, der ver-heis - sen hat e - wi-ges Le - ben,

f

rall.
a tempo
(Народъ выражаетъ негодованіе.)
(Das Volk äussert seine Entrüstung.)

въ Гос - по-да смер - тью по-прав - ша-го смерть.
Er, der mit To - de den Tod ü-ber - wand.

f

Più mosso.

più f

Мож - ноль без-ум - ной меч - тѣ от-да-вать - ся, въ кам - нѣ мнить Бо - га...
Mich kann kein sinn - lo - ses Hirn - gespinnst trü - gen: Gott ist kein Stein - bild,

32 Più mosso.

ка - ка - я тще - та!
zer - brech - li - cher Tand...

Мож - ноль Ве - не - рѣ тво - ей по - кло - нять - ся
Mir soll - te Ve - nus als Gott - heit ge - nü - gen,

33

cresc.

пос - лѣ свя - то - го у - че - нья Христа?
mir, der in Chri - stus den Hei - land er - kannt.

(Негодованіе народа растетъ.)
(Der Unwille des Volks nimmt zu.)

pp rall.

Tempo I ma poco più animato.

Вѣ - рю въ Не -
Christ ist mein

34 Tempo I ma poco più animato.

C. S.

го, Онъ мой Богъ и спа-
Gott, den ich glau - - bend ver-

си - - тель, жиз - - ни и-
eh - - re, Christ ist der

cresc.

сточ - - никъ, Вла - ды - - ко ду-
Quell, dem das Le - - ben ent-

f

Allegro.

(Народъ возмущенъ и требуетъ казни Севастьяна.) Цезарь.
(Das Volk ist in Aufruhr und verlangt Sebastians Hinrichtung.) Cäsar.

f

ши! Да, онъ ум-
strömt. Er sei des

35 Allegro.

f cresc.

Allegro moderato.

(пытаясь образумить его угрозою.)
(versuchend ihn durch Drohung zur Vernunft zu bringen.)

Ц. С.

-ретъ! — У-момъ о-мра-чен-ный, о, рабъ не-че-сти-вый! Дер-
To-des! Du ruch-lo-ser Scla-ve, und wahnwitzger Spöt-ter, hast

Allegro moderato.

-за-ешь ты Ри-ма бо-говъ от-вер-гать? —
fre-velnd den E-wi-gen Eh-rung ver-sagt! —

Стра-шись же, не-счастный, ихъ гнѣвъ спра-вед-ли-вый съу-
Jetzt zitt-re vor rä-chen-dem Zor-ne der Göt-ter den

Севастьянъ. (вдохновенно)
Sebastian. (*begeistert*)

-мѣ-етъ до-стой-но те-бя по-ка-рать! — Ужъ
du in Ver-blendung zu wec-ken ge-wagt. — Die

Con estasi.

C. S.

бли - зит - ся вре - мя: за - ре - ю бле_стя - щей съ вос -
Zeit ist nicht fer - - ne: schon strah - let der Glau - be an

36 Con estasi.

mf

cresc

- то - ка про_ник - нетъ у - че - - нье Хри_ста, и
Chri - stus vom O - - sten, wie Son - - ne be_reits, bald

cresc.

f

и - до - ловъ сверг - нувъ, съ ду_шо - - ю скорбя - - щей, пре -
stür - - zen die Göt - - zen und Rom liegt im Stau - - be vor

f

- кло - нит - ся Римъ предъ свя_ты - ней Кре_ста!
Ihm dem ge_schmä - he - ten Dul - - der am Kreuz!

dim.

Сопр. Sopr.
Альты. Alti.
Тен. Ten.
Басы. Bassi.
p
cresc.
Ю - пи-теръ мо-гу-чій, ни - зринь сво - ю ка - ру съ твер -
O, Ju - pi - ter Star - ker, ver - nimm wie ver - we - gen der
37
mf
f
- ды - ни сво - ей: По - шли Ак - ви - ло - на за гроз - но - ю ту - чей,
Fre - vler dir droht! Lass A - qui - lo schleu - nigst die Wol - ken be - we - gen,
ff
спа - ли е - го мол - ніей, гро -
send' Don - ner und Blit - ze, schla -
3

Цезарь. Cäsar.
Tempo I.
f
у-
o,
a tempo
момъ у - бей!
ge ihn todt!
a tempo
38
Tempo I.
f a tempo
Ц. С.
-момъ о-мра-чен-ный, о, рабъ не-че-сти-вый, дер - за - ешь ты Ри - ма бо-
ruch-lo-ser Scla-ve, du wahnwitz-ger Spötter, hast fre - velnd den E - wi - gen
tr
Севастьянъ. Sebastian.
Poco più tranquillo.
f
Ужъ бли-зит-ся вре - мя: за-
Die Zeit ist nicht fer - ne; schon
Ц. С.
-говъ от-вер-гать! Стра-шись же, не-счаст - ный, ихъ
Eh - rung ver-sagt! Nun zitt - re vor rä - chen - dem
Тен. Ten.
p
Страшись-же, не-
Nun zitt-re, Ver-
Басы. Bassi.
p
Poco più tranquillo.
f

С. S.
_ре _ _ ю бле_стя _ щей съвос _ то _ _ ка про_ник _ нетъ у_
strah _ _ let der Glau _ be an Chri _ _ stus vom O _ _ sten, wie
Ц. С.
гнѣвъ спра _ вед_ли _ _ вый съу _ мѣ _ _ етъ до_стой _ но те_
Zor _ ne der Göt _ ter, den du in Ver_blen _ dung zu
_счаст_ный, ихъ гнѣвъ справед _ ли _ вый съ у _ мѣ _ _ етъ до_
rä _ ther, vor'm Zor_ne der Göt _ ter, den du in Ver_
cresc.
_че _ _ нье Хри_ста! И и_доловъ свергнувъ,
Son _ _ ne be_reits... Bald stür_zen die Göt_zen
_бя по _ ка_рать! Стра _ шись, о, не_счаст _ ный, ихъ
wec _ _ ken ge_wagt. Nun zitt _ _ re vor rä _ chen _ dem
_стой_но те_бя по_ка_рать!
_blen_dung zu wec_ken ge _ wagt.
f
Страшись!
Er_beb'!
f sfz

C. S.

съ ду-шо-ю скор-бя-щей пре-кло-нит-ся Римъ предъ свя-ты-ней Кре-ста!

und Rom liegt im Stau-be vor Ihm, dem ge-schmä-he-ten Dul-der am Kreuz!

Ц. С.

гнѣвъ спра-вед-ли-вый съу-мѣ-етъ до-стой-но те-бя по-ка-рать!

Zor-ne der Göt-ter, den du in Ver-blen-dung zu wec-ken ge-wagt!

Страшись! *Er-beb'!*

Стра-шись! *Er-beb'!*

f *sfz* *cresc.* *f* *cresc.* *ff*

39

Allegro vivo.

Allegro vivo.

(Цезарь рѣшается уступить требованію народа)
(Cäsar entschliesst sich dem Verlangen des Volkes nachzugeben)

Allegro. Recit.

Ц. С.

-ка - ю, на муки и смерть я его об-ре-ка -
en - den, mag qual-vol-le Mar - ter das Le-ben ihm en -

41 Allegro. Recit.

-ю!
-den!

Allegro giocoso.

Смерть всѣмъ христі - а - намъ, у - дѣлъ ихъ та -
Grei - fet al - le Chri - sten, der Tod sei ihr

42 Allegro giocoso.

cresc poco a poco

(Ликторы уводятъ Севастьяна изъ храма. Народъ славитъ Цезаря.)
(Liktoren führen Sebastian aus dem Tempel. Das Volk preist den Cäsar.)

Andante. Andante maestoso.

Да
Heil

Да здрав - ствуетъ Це - зарь!
Es le - be der Cä - sar!

-ковъ! Да здрав - ствуетъ Це - зарь, бо - говъ по - чи - та - тель,
Loos! Heil Cä - sar, es le - be der Göt - ter Ver - eh - rer,

Andante. 43 Andante maestoso.

здрав - ству - етъ Це - зарь, бо - говъ по - чи - та - тель, да
Cä - sar, es le - be der Göt - ter Ver - eh - rer! Heil

f
Да здрав - ству - етъ Це - зарь, бо -
Heil Cä - sar, es le - be der

f
хва - ла же и честь те - бѣ!
es le - be der Cä - sar! Heil,

cresc. *f*

cresc. *più f*

- говъ по - чи - та - тель, ты Римъ воз - ве - ли - чилъ пра - вленъ - емъ сво - имъ. Да
Göt - ter Ver - eh - rer, der Rom hat er - ho - ben zu Glan - ze und Macht. Wir

cresc.

ff Rall.

будь же лю - бе - зенъ без - страш - нымъ и мощ - нымъ бо -
flehn zu den Ew - gen dir Se - gen und Glück zu ver -

ff *Rall.*

Largo.

ff

Да здравствуетъ Цезарь!
Heil Cäsar du Mächt'ger!

_гамъ!
leihn!

Да здравствуетъ Цезарь, да здравствуетъ Цезарь!
Es lebe der Cäsar, heil Cäsar du Mächt'ger!

Да здравствуетъ Цезарь!
Heil Cäsar du Mächt'ger!

44 Largo.

ff

Rall. Allegro assai.

f ff

Да здравствуетъ Римъ!
Heil dir, ew'ges Rom!

45 Allegro assai.

ЗАНАВѢСЪ.
VORHANG.

allargando

Largo.

fff

КОНЕЦЪ I[й] КАРТИНЫ.

КАРТИНА II.

У СТѢНЪ КОЛИЗЕЯ.

Ясный день; площадь передъ Колизеемъ. Фанфары возвѣщаютъ о шествіи Цезаря. Дружина вступаетъ за дружиною. Народъ прославляетъ „въ пѣснѣ величавой вѣчный Римъ съ владыками его, ихъ полки, увѣнчанные славой и знаменъ ихъ торжество!" Въ пышномъ шествіи появляется Цезарь на зрѣлище травли христіанъ звѣрями.

II. BILD.

VOR DEN MAUERN DES KOLOSSEUMS.

Heller Tag; Platz vor dem Kolosseum. Fanfaren kündigen den Zug des Cäsars an. Ein Heer folgt dem anderen. Das Volk preist „in erhebenden Gesängen Rom, das ewige, seiner Herrscher Macht, seiner Heeresscharen Siegesmengen, seiner Banner Ruhm und Pracht!" Zur Schau der Hetze auf Christen erscheint Cäsar in einem glänzenden Festzuge.

1 Allegro non troppo.

Piano.

f

2

ff

p

mp

mf

f

più f

3

ff

Rall.

Rall. molto

4 Allegro marziale.

(Шествіе) (*Zug*)

f

ffz

f

10

5

ff

ffz

8

6

f energico

7

f

cresc.

ff

f

8

ff

ff

f

9

p sub.

10

Rall. - - -

mf

cres - cen - do

Rall. molto

11

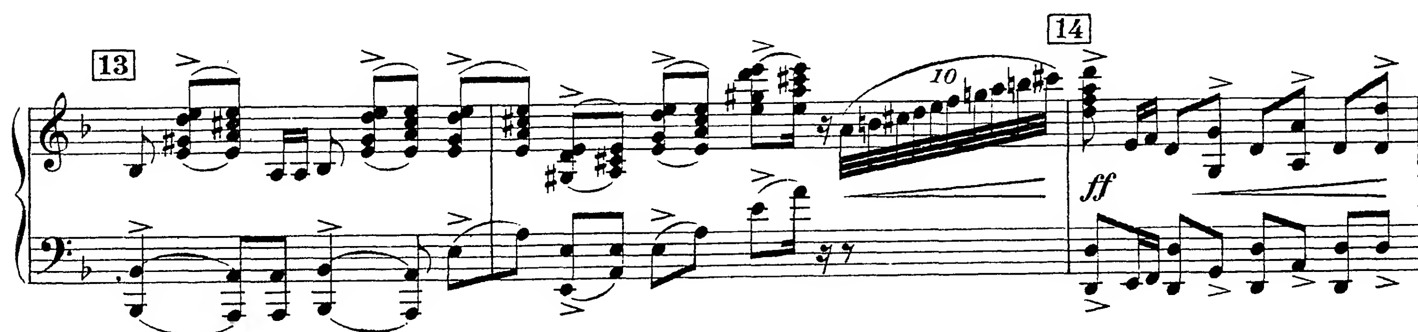
Allegro marziale.

f


ffz


12




13
10
14
ff


ffz


15
8

(Народъ привѣтствуетъ Цезаря.) (*Das Volk jubelt dem Cäsar entgegen.*)

Andante maestoso.

ОБЩІЙ ХОРЪ. ALLGEMEINER CHOR.

Сопрано. Soprani.
Альты. Alti.
Тенора. Tenori.
Басы. Bassi.

mf

Це - зарь все-силь-ный, бо - го - по - доб - ный мы при - вѣтъ те - бѣ по - емъ!
All - mächtger Cä - sar, gott - gleicher Herrscher, un - sern Willkomm beu'n wir dir!

16 Andante maestoso.

mf

poco rit. a tempo

Царствуй надъ на - ми, властвуй зем - ля - ми, мы по - кор - ны - е ра - бы тво - и!
Herr - sche, re - gier uns, lei - te und führ' uns, Land und Völ - ker sind dir un - ter - than!

poco rit. a tempo

p

Лиръ бря - цань - е, гус - лей зву - ки, все хва - лу те - бѣ по - етъ! Ор -
Lei - er - klän - ge, Har - fen - tö - ne, al - les singt dir Lob und Preis! dein

p

17

p

_ли_нымъ взгля_домъ, Це_зарь гор_дый, ты на_родъ свой по_да_ри!
Ad_ler_au_ge, stol_zer Cä_sar, heu_te dei_nem Vol_ke weis'!

18

f

Вос_пѣ_вай_те ве_ли_ча_во вѣч_ный Римъ съ вла_ды_ками е_го,
Heh_rer Lob_ge_sang soll schal_len dir, o Rom, und deinen Herrschern all,

их полки у_вѣн_чанны_е сла_вой и зна_менъ ихъ тор_же_ство!
dei_nen ruhm_ge_krönten Le_gi_o_nen, de_ren Ban_nern oh_ne Zahl!

poco rit. a tempo

cresc.

(Римлянки усыпаютъ путь Цезаря цвѣтами.)
(Die Römerinnen bestreuen den Weg Cäsar's mit Blumen.)

Andantino grazioso.

Всей зем - ли ты у - кра - ше - - нье, не - ба лю - бн - мецъ и бо - говъ!
Du, die Zier der gan - zen Er - de, Lieb - ling bist du der Göt - ter - welt!

Всей зем - ли ты у - кра - ше - нье, лю - би - мецъ ты бо - говъ!
Du, die Zier der gan - zen Er - de, bist Göt - tern lieb und werth!

p sf p mp

21

Вѣч - ной кра - со - то - ю бле - стить твой цар - ствен - ный взоръ!
E - wig - glei - che Schön - heit im Herr - scher - au - ge dir glüht!

Всей зе - мли ты у - кра - ше - нье, не - ба лю - бн - мецъ и бо - говъ!
Freu - de, Zier der gan - zen Er - de, Lieb - ling bist du der Göt - ter - welt!

Всей зе - мли ты у - кра - ше - - нье!
Freu - de, Zier der gan - zen Er - de!

cresc. poco a poco

Цвѣ - ты ду - шисты - е бро -
Werft duft'ge Blu - men ihm ent -

p cresc. poco a poco

не - ба любимецъ и бо - говъ! Цвѣты душистые бро - сай - - те!
Lieb - ling bist du der Götter - welt! Werft duft'ge Blumen ihm ent - ge - - gen!

- сай - те: не - ба любимецъ и бо - говъ!
ge - gen: Lieb - ling ist er der Götter - welt!

Цвѣты душистые бро - сай - те! Хва -
Werft duft'ge Blumen ihm ent - ge - gen! Heil

ff

Хва - ла те - бѣ и
Heil, Ehr, und Preis sei

ff

- ла, хва - ла!
dir, Heil dir!

честь! Хвала тебѣ, хва - ла и честь тебѣ, о Цезарь нашъ!
dir! Heil, Heil sei dir, Heil, Ehr und Preis sei Cäsar ewig dir!

rall.

Andante maestoso.

ff
ff
Вѣч - но - му Ри - му сла - ва во вѣкъ!
Rom, sei ge - prie - sen heut' und all - zeit!
ff
ff
23
Севастьянъ.
Sebastian.
Recit.
f
Мак_си_мі_анъ!
Ma_xi_mi_an!
Сла - ва во вѣкъ!
Heil dir all - zeit!
8
8
Цезарь Внезапно останавливается, пораженный голосомъ незримаго Севастьяна.)
Cäsar Von der Stimme des unsichtboren Sabastian betroffen, bleibt Cäsar plötzlich stehen.)
Tempo della marcia. Recit.
f
a tempo
Что слышу я?! Мой празд_никъ славный о_пять сму_ща _ етъ Се_ва_стьянъ!
Was hö_re ich?! Des Fe - stes Wei_he stört wie_der_um Se_ba_sti_an!
Tempo della marcia.
24
a tempo
f
Recit.
mf

Севастьянъ.
Sebastian.

Recit.

Мак_си_мі_анъ!
Ma_xi_mi_an!

Ц. С.

О_пять онъ хо_четъ путь дер_жав_ный мнѣ пе_рей_ти!
Es kreuzt des Herr_schers Pfad auf's Neu_e sein Wa_ge_muth!

Andante cantabile.

ХОРЪ I. CHOR I.

ХРИСТІАНЕ. CHRISTEN.

Три_бу_на и_мя... часъ сча_стли_вый! смяг_чил_ся Це_зарь и про_ститъ.
Des Mächt'gen Na_me... Heil der Stun_de! ge_rührt ist Cä_sar... er ver_zeiht.

ХОРЪ II. CHOR II.

ЯЗЫЧНИКИ. HEIDEN.

Ужъ позд_но... Бо_ги спра_вед_ли_вы, ни_что е_го не воз_вра_титъ!
Zu spät ist's... Stets gerecht sind Göt_ter, nichts giebt dem Le_ben ihn zu_rück!

Andante cantabile.

25

Три_бу_на и_мя... часъ счастли_вый...
Des Mächt'gen Na_me... Heil der Stun_de...

Ужъ позд_но... Бо_ги спра_вед_
Zu spät ist's... stets ge_recht sind

dimin.

смяг-чил-ся Це-зарь и про-стит. Смяг-чил-ся Це-зарь и про-
ge-rührt ist Cä-sar, er ver-zeiht. Ge-rührt ist Cä-sar... er ver-

a 2

dimin.

a 2

-ли-вы... ни-что е-го не воз-вра-тить.
Göt-ter... nichts giebt dem Le-ben ihn zu-rück.

a 2

mp

Ни-что!
Zu spät'!

m.s.

m.d.

m.s.

Цезарь.
Cäsar.

Recit. (взволнованный) (erregt)

f

Ну, что жъ вы, лик-то-ры, сто-и-те?
Was zau-dert ihr Lik-to-ren al-le?

poco a poco

-стить, и про-стить, и про-стить!
zeiht, er ver-zeiht, er ver-zeiht!

poco a poco

p

pp

ни-что не воз-вра-тить, ни-что!
es führt ihn nichts zu-rück, zu spät!

p

Ни-что!
zu spät!

pp

26

Recit.

m.d.

m.d.

s.

s.

f

Allegro. Recit.

Ц. С.

Иль долгъ за_бы_ли, иль об_манъ за_мыс_ли_ли?
Ihr pflicht_ver_gess' nen, ist's ein Plan von Hoch_ver_rath?

Allegro.

f ff

Севастьянъ.
Sebastian.

Moderato.

p

Мак_си_мі_анъ!
Ma_xi_mi_an!

Ц. С.

mf

Скорѣй казни_те приказъ вамъ данъ!
Der Freche fal_le auf mein Ge_heiss!

(Стража бросается въ толпу.)
(Die Leibwache stürzt in die Menge.)

Allegro vivo. 27 Moderato.

ff p

Allegretto.

Тен. Ten. a 4

(возвращаясь)
(zurückkehrend)

II. mf

ХОРЪ СТРАЖИ. Твой гнѣвъ на_пра_сенъ! Сталъ ужъ пра_хомъ три_бунъ над_мен_ный.
CHOR DER LEIBWACHE. *Du zürnst ohn' Ur_sach! Längst ver_wes_te sein Leib im Gra_be.*

Басы. Bassi.

Allegretto.

28

p cresc. mf

Allegro agitato.

(Въ тѣни окна Колизея появляется Севастьянъ, еще незримый.)
(Im Fenster des Kolosseums erscheint Sebastian einstweilen unsichtbar.)

a 4 f

От_мще_ны жес_то_ко бо_ги!
Grau_sam war der Göt_ter Ra_che!

Allegro agitato.

29

fp

Цезарь. Cäsar.

Кто-жъ? — кто-жъ надъ аркой въ окнѣ стоитъ межъ двухъ колонъ?
Wen? — Wen gewahr' ich am Fenster zwischen Säulen stehn?

Allegro vivo.

Ц. С.

Allegro vivo.

rall.

Lento. 30 Andante.

Andante.

ОБЩІЙ ХОРЪ.
ALLG. CHOR.

С. А. Т. Б.

Онъ, онъ, страдалецъ... свѣточъ яркій!
Schaut, schaut, den Dulder, unser Vorbild!

раздѣтъ,
entblösst,

измученъ,
gemartert,

измозженъ...
todesmatt...

31 Poco più mosso.
p dolce
accel. e cresc.
Andante. (между собою) (mit einander)
mf
Что съ Цезаремъ? жилецъ загробный его заставилъ отступить!
Schwankt Cäsar gar? Der Todtgeglaubte stellt hemmend ihm sich in den Weg!
f Agitato.
32 Andante.
f
p
Agitato.
Севастьянъ.
Sebastian.
Recit. mf
Зачѣмъ ты медлишь? въ Колизеѣ давно ждетъ зрѣлища народъ!
Wesswegen säumst du? Harrt doch lange das Volk im Kolosseum dein!
33
ffz
fp
C. S.
Страдальцы ждутъ тебя скорѣе, ихъ
Die Dulder warten todesbange, ihr
ffp

Allegro agitato.

34

Andante. ♩=96.

35

С.
S.
-кой-но на стра-да - нья!
Gleichmuth wo sie lei - den!
и слышать воп-ли стар-цевъ, женъ.
wo ster-bend stöh-nen Grei-se, Fraun.
ОБЩІЙ ХОРЪ.
ALLG. CHOR.
Онъ блѣденъ...
Er zit-tert...
дрожитъ...
er schwankt...
pp
дро - житъ...
er schwankt...
онъ блѣденъ... дро
Er zit-tert... er
дро-житъ.
er schwankt.
- житъ
schwankt...
дро-житъ.
er schwankt.
36
Con moto.
Цезарь. Cäsar.
(Севастьянъ выступаетъ впередъ, озаряемый солнцемъ.)
(Sebastian von der Sonne beleuchtet, tritt hervor.)
(въ ужасѣ) (mit Schrecken)
f
О, бо-ги!
O Göt-ter!
онъ!
Er!
Con moto.
f
Ц.
С.
Три-бунъ о-паль-ный!
Den ich einst stürz-te!
Recit.
ff
у-жель из-бѣг-нуть каз-ни. могъ?!
Zum Tod ver-ur-theilt und nicht todt?!
a tempo
a tempo
ff

Andante tranquillo.

mp

C. S.

Ты не о_шиб_ся! путь пе_чаль_ный мнѣ не су_дилъ о_кон_чить Богъ!

So ist es, Cä_sar! Noch ver_kürz_te mein Le_ben nicht dein Macht_ge_bot!

37 Andante tranquillo.

P dolce

rall.

mf

Andante cantabile.

Мнѣ не судилъ о_кон_чить Богъ! Но стра_ха чуждъ, не ра_ди сло_ва, при_

Noch leid ich E_lend, Qual und Noth! Nicht um das Wort hier zu ver_brei_ten kam

38 Andante cantabile.

P ben legato

_шелъ къ тебѣ я въ Колизей: хо_чу вѣнецъ принять я сно_ва: возь_

furcht_los ich an die sen Ort: ich will aufs Neu den Tod er_lei_den: o

_ми, возь_ми ме_ня ско_рѣй!

nimm zum Richtplatz mich so_fort!

Poco agitato.

f

Тамъ слышу, Цезарь, гибнутъ бра_тья! жду

Dort würgt man Brüder ohn' Er_bar_men! Den_

Poco agitato.

fp

f

C. S.

смер_ти съ ними я од - ной: хо - чу къ нимъ бросить_ся въ объ_я - тья, о
sel_ben Tod begehr auch ich: ich ster_be froh in Bru_der_ar - men, o,

sf p p

cresc. *f* *rall.*

Це_зарь, о Це_зарь, я и_ду съ то_бой, я и_ду съ то-
Cä_sar, o Cä_sar, ich ge_lei - te dich, ich ge_lei - te

p mf f sempre f rall.

Andante maestoso.

-бой!
dich!

39 **Andante maestoso.**

ff

Recit. Цезарь. (овладѣвшій собою)
Cäsar. *(Die Fassung wieder Gewinnend)*

f

Трибунъ, ты смѣ_ешь из - дѣ - вать - ся? иль мнишь, что ка_ры ты из -
Tri_bun, wie darfst du dich ver - ges - sen? Ich fäll' kein Urtheil dir zum

Recit.

sf

Andante.

Ц. С.

-бѣгъ? со львомъ ли хочетъ звѣрь тя-гать-ся, иль съ Зевсомъ смертный че-ло-
Spott! Welch Thier wollt mit dem Leu'n sich mes-sen, welch Sterb-li-cher mit Zeus, dem

Andante.

ff *pp*

Agitato.

Ц. С.

-вѣкъ!
Gott?

40 Agitato.

p *cresc.* *ff string.*

Allegro non troppo.

Цезарь.
Cäsar.

mf

Ты о-слѣп-ленъ сво-ей гор-
Du bist von dei-nem Stolz ge-

Allegro non troppo.

p

Ц. С.

-ды-ней и по-за-былъ съ кѣмъ рѣчь ве-дешь!
blen-det und weisst nicht mehr zu wem du sprichst!

mp

Ц. С.

Ты, над_ру_гав_шись надъ свя_ты_ней, ужъ про_тивъ вла_сти рѣчь ве_дешь!
Du, der das Hei_lig_thum ge_schän_det, nun mit der Welt_macht auch noch brichst!

у_знай же, дерз_кій, го_ло_во_ю, что гнѣвъ ца_ря громовъ гроз_нѣй,
Er_fah_re, Fre_cher, dass ver_lo_ren du bist, wenn Cä_sar's Zorn kein Wahn;

что казнь, придуманна_я мно_ю, ког_тя звѣ_ри_на_го страш_нѣй!
dem Tod, den ich dir aus er_ko_ren ist schreckli_cher als Klaw' und Zahn!

Ц. С.
41
Пусть стрѣлы выпущены даромъ, палачъ мой справится съ тобой!
Da Pfeile machtlos von dir prallten, meinst du, kein Henker schade dir!
Recit.
тяжелымъ палицы ударомъ
Mit einem Schlage wird er spalten
Recit.
Andante.
расщеплетъ жалкій черепъ твой!
den Jammerschädel, glaube mir!
lunga
Tranquillo.
Погибнешь міру въ назиданье за то, что велъ безумный споръ ты съ тѣмъ, кто власть могучей
Der Welt zur Warnung sollst du enden, weil du entgegen dich gestellt dem Starken, der die Macht in
m.g.
cresc.
poco cresc.

Ц.
С.

дла - нью надъ всей все - лен - но - ю про - стеръ.
Hän - den zu un - ter - jo - chen ei - ne Welt.

mf

mf

Recit.

Ц.
С.

f

Что велъ без - ум - ный споръ ты съ тѣмъ, кто власть мо - гу - чей дла - нью
Dein Ur - theil ist ge - fällt von dem, der Macht ge - nug in Hän - den

f *più f* *ff*

Ц.
С.

надъ всей все - лен - но - ю про - стеръ!
zu un - ter - jo - chen ei - ne Welt!

Allegro vivo.

42 **Allegro vivo.**

f *ff*

Севастьянъ.
Sebastian.

Recit.

f

Мол - чи, гор - децъ! отъ дерз - но - вен - ной ты от - ре - кись меч - ты сво - ей:
Vermess'ner, schweig'! O, ring' ihn nie - der, den Hochmuthstraum, der dich um - weht;

Recit.

f *mf*

Andante maestoso.

C. S.

не оскорбляй Царя вселенной, не забывай Царя Царей!
erzürne nicht den Weltgebieter, der über allen Herrschern steht!

Andante maestoso.

Не оскорбляй Царя вселенной, не забывай Царя Царей!
Erzürne nicht den Weltgebieter, der über allen Herrschern steht!

Цезарь. Cäsar. Recit. (рѣшительно) (entschieden)

Откройте двери Колизея! Довольно! Смерть ему скорѣй!
Reisst auf des Kolosseums Thore! Genug nun! Gebt ihm schnell den Tod!

Allegro.

Ц. С.

Con. Sop.

Альты. Alti.

ОБЩІЙ ХОРЪ.
ALLGEMEINER CHOR.

Открыты двери
Schon steht das Kolos-

Тен. Ten.

Смерть ему скорѣй!
Gebt ihm schnell den Tod!

Басы. Bassi.

Смерть ему скорѣй, скорѣй!
Gebet schneller ihm den Tod!

43

cresc.

cresc.
cresc.
Ко - ли - зе - я!
_se - um of - fen!
Н -
Ins
cresc.
Смерть е - му ско - рѣй!
Gebt ihm schnell den Tod!
cresc.
Смерть е - му ско - рѣй, ско - рѣй!
Ge - bet schnel - ler ihm den Tod!
più f
cresc.

ff
_демъ ско - рѣ - е въ Ко - ли - зей!
Ko - los - se - um ei - len wir!
Спѣшимъ ту - да!
Wir ei - len hin!
f
cresc.
f string.
cresc.

Allegro molto
Molto sostenuto.
Спѣшимъ, и - демъ, и - демъ ско - рѣй ту - да!
Wol - an, wir gehn, wir ei - len schnell da - hin!
Allegro molto.
Molto sostenuto.
poco a poco
ff

Севастьянъ. (останавливаетъ двинувшую толпу)
Sebastian. *(hält die sich bewegende Menge auf)*

Andante.

mp

У - же - ли страхомъ но-вой каз - ни ты мнишь слу-гу Христа сму-тить? О, Це-зарь, воинъ чуждъ бо - яз - ни и казнь успѣлъ онъ пе-ре-несть!

Wähnst neu - e Martern du vor - han - den, den Die - ner Christi zu be - droh'n? O, Cä - sar, wer im Feld ge - stan - den, den Tod am Pfahl er - lit - ten schon,

p *pp* *rall.*

Moderato.

p

Повѣрь, приму вто - ру - ю смѣ - ло, у - мру я въ радости свя - той! Сгубить ты властенъ тѣ - ло, не сгубишь духъ безсмерт - ный

o, glaub, dass der in neu - en Nö - then voll heil' - ger Freude sich er - weist! Den Leib kannst du mir töd - ten, doch un - an - tast - bar bleibt mein

pp

(Севастьянъ. вдохновенный пророчествомъ обращается къ народу
(Sebastian, begeistert prophezeihend wendet sich zum Volk)

C. S.

mf

- ста! Вда - ли сте-ка-ют-ся дру -
Sohn! Weit - ab ver-sammelt sich zum
Мы зна - емъ: вре-мя не да-ле - ко съ зем -
Wir wis - sen's: kur-ze Zeit wird's wäh - ren die

ХОРЪ I. CHOR I.
КРЕСТЬЯНЕ. CHRISTEN.

Con. Sop.
Альты. Alti.
p
Вре - мя, вре-мя не да -
Lan - ge, lang' wird's nimmer

Тен. Ten.
p
Вре - мя, вре-мя не да - ле - ко! съ зем -
Lan - ge, lang' wird's nimmer wah - ren! die

Басы. Bassi.
p

ХОРЪ II. CHOR II.
ЯЗЫЧНИКИ. HEIDEN.

Тен. Ten.
p
Сте - ка - ют-ся вда-ли дру -
Es sam - melt sich weit-ab zum

Басы. Bassi.
p
Вда-ли сте-ка-ют-ся дру - жи - ны!
Weit-ab ver-sam melt sich zum Zu - ge!

45

p

C. S.
- жи - ны, ве-дутъ на насъ большу-ю рать! Е - я вож -
Zu - ge schon wi - der uns ein mäch-tig Heer. Ein Held führt's

- ли
Nacht
- ле-ко сбѣ-га-етъ мра-ка тѣнь! Ужъ не-бе-са зажглись съ вос -
wäh - ren, die Nacht weicht all-ge - mach! Der Himmel wird im Ost sich

- ли сбѣ-га-етъ мра-ка тѣнь! Ужъ не-бе - са зажглись съ вос -
Nacht ent-wei-chet all-ge - mach! Der Himmel wird im Ost sich

Ужъ не-бе-са зажглись съ вос -
Der Himmel wird im Ost sich

- жи - ны! ве-дутъ большу-ю рать, Е - я вож -
Zu - ge, nun wi-der uns ein Heer, ein Held führt's

ве - дутъ на насъ большу-ю рать, Е - я вож -
nun wi - der uns ein gros-ses Heer, ein Held führt's

p

C.
S.

_дя по_летъ ор _ ли_ный не смо_же_те сдер _ жать!
an im Ad _ ler _ flu _ ge, nichts nützt die Ge _ gen _ wehr!

Ужъ не_бе _
Der Himmel

_то _ ка, и бли_зокъ прав_ды яс_ный день!
klä _ ren und nah'n der Wahr_heit lich_ter Tag!

_то _ ка! Бли_зокъ прав _ ды день!
klä _ ren, nah'n der Wahr _ heit Tag!

_дя по_летъ ор _ ли_ный не смо_жемъ мы сдер _ жать!
an im Ad _ ler _ flu _ ge nichts nutzt die Ge _ gen _ wehr!

_дя по_летъ ор_ли _ ный не смо _ жемъ мы ни_чѣмъ сдержать!
an im Ad _ ler_flu _ ge, nichts nutzt die kühnste Ge_gen_wehr!

C.
S.

не сможетъ ихъ ни _ чѣмъ, ни_чѣмъ сдер _ жать! Я
Es nüt _ zet nichts, nichts nützt die Ge _ gen _ wehr! Ein

_са за_жглись съвос _ то _ ка, и бли_зокъ прав_ды яс _ ный день!
wird im Ost sich klä _ ren und nah'n der Wahr _ heit lich _ ter Tag!

Ужъ бли_зокъ, ужъ близокъ правды, близокъ прав _ ды яс _ ный день!
Es na_het, es na_het, es na_het der Wahr _ heit lich _ ter Tag!

Ужъ небе_са зажглись съвос_то_ка, близокъ прав_ды, близокъ прав _ ды яс_ный день!
Der Himmel wird im Ost sich klä_ren, nah'n der Wahrheit, nah'n der Wahr _ heit lich _ ter Tag!

не сможемъ мы, не сможемъ мы ни_чѣмъ сдер _ жать!
nichts nüt _ zet uns, nichts _ nüt_zet uns die Ge _ gen _ wehr!

Е_го полетъ ор _ ли_ный не сможемъ мы ни _ чѣмъ. ни_чѣмъ сдер _ жать!
Es naht im Ad _ ler _ flu_ge, nichts nützet uns die kühn _ ste Ge _ gen _ wehr!

Poco più mosso.
(въ экстазѣ) (begeistert)
C. S.
ви - жу: стягъ въ ру - кѣ дер - жав - ной кре - стомъ у - вѣн - чан - ный го -
Ban - ner weht, in star - ken Hän - den, da - rauf ein feu - rig Kreuz sich
46 Poco più mosso.
mf
- ритъ... Бо - говъ онъ ва - шихъ въ бит - вѣ слав - ной тѣмъ слав - нымъ
wiegt... E'ur Göt - ter - reich wird schmachvoll en - den im Schutz der
f
стяг - номъ по - бѣ - дитъ!
Kreu - zes - fahn' be - siegt!
Moderato.
p
Тьму не - прав - ды рас - тор -
Nacht der Unwahrheit ver -
Тьму не - прав - ды рас - тор - га - я,
Nacht der Un - wahrheit verscheuchend
pp
ХОРЪ I.
CHOR I.
Тьму не - прав - ды рас - тор -
Nacht der Un - wahrheit ver -
Тьму не - прав - ды рас - тор - га - я,
Nacht der Un - wahrheit ver - scheuchend
ХОРЪ II.
CHOR II.
Чу! Въ день ра - до - сти и
Horch! Bald herrschen Freud' und
Чу! Въ день ра - до - сти и ми - ра
Horch! Bald herrschen Freud' und Frieden
47

C. S.
_га _ _ я, ставъ подъ сѣ_ні_ю кре_ста,
_scheu _ _ chend ganz in Kreuzes_hut ge_stellt,
слов _ _ но солн_ца лучъ зла_той,
wie ein Strahl der nie_der _ fällt
_га_я, слов_но солн_ца лучъ зла_той,
_scheuchend wie ein Strahl der nie_der_ fällt
бу_детъ ис_ти_на свя_
wird der heil'_gen Wahr_heit
слов_но солн_ца лучъ зла_той,
wie ein Strahl der nie_der_ fällt
бу_детъ ис_ти_на свя_
wird der heil'_gen Wahr_heit
ми_ра, ставъ подъ сѣ_ні_ю кре_ста, бу_дутъ всѣ на_
Frie_de, and in Kreu_zes_schutz ge_stellt preist der Völ_ker
ставъ подъ сѣ_ні_ю кре_ста бу_дутъ всѣ на_
ganz in Kreu_zes_schutz ge_stellt preist der Völ_ker
p
mf
C. S.
бу_дутъ всѣ на_ро_ды мі_ра сла_вить Гос_по_да Хри_ста! и бу_детъ
wer_den Völ_ker be_ne_dei_en Je_su Christ den Herrn der Welt! es wird der
f
_та_я пра_вить грѣш_но_ю зем_лей!
Zei_chen lei_ten un_sre sünd'_ge Welt!
_та_я пра_вить грѣш_но_ю зем_лей!
Zei_chen lei_ten un_sre sünd'_ge Welt!
_ро_ды мі_ра сла_вить Гос_по_да Хри_ста!
Schar hie_nie_den Je_su Christ als Herrn der Welt!
_ро_ды мі_ра сла_вить Гос_по_да Хри_ста!
Schar hie_nie_den Chri_stus als den Herrn der Welt!
mf

C.
S.
rall.
И бу-дутъ всѣ на-ро-ды сла-вить Гос-по-да Хри-ста!
Es wer-den Völ-ker be-ne-dei-en Je-su Christ den Herrn der Welt!
ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!
heil'-gen Wahr-heit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!
И бу-детъ ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!
Es wird der heil'-gen Wahrheit Zei-chen lei-ten un-sre sünd'ge Welt!
Бу-детъ ис-ти-на свя-та-я пра-вить грѣш-но-ю зем-лей!
Wird der heil'gen Wahrheit Zeichen lei-ten un-sre sünd'-ge Welt!
И бу-дутъ всѣ на-ро-ды мі-ра сла-вить Гос-по-да Хри-ста!
Es preist der Völ-ker Schar hie-nie-den Je-su Christ als Herrn der Welt!
И бу-дутъ всѣ и бу-дутъ всѣ на-ро-ды мі-ра сла-вить Гос-по-да Хри-ста!
Dann preist der Völ-ker Schar hie-nie-den Je-su Christ als Herrn der Welt!
48
cresc.
mf
molto
Fuga.
Allegro maestoso.
Соп. Sop.
(Пророчество охватываетъ толпу. Раздаются съ неба голоса.)
(Die Prophezeihung bemächtigt sich der Menge. Es werden Stimmen vom Himmel hörbar.)
Альты. Alti.
ОБЩІЙ ХОРЪ.
Тен. Ten. ALLGEMEINER CHOR.
Басы. Bassi.
Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ, ис-полнь не-бо и зем-
Hei-lig, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth und Him-mel und Er-de
Allegro maestoso.
f

f *p*

Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ, ис-
Hei-lig, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth, und

-ля сла-вы Тво-е-я! Святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ! Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ!
sind sei-nes Eh-re voll! Ja, hei-lig ist un-ser Gott! Hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth!

-полнь не-бо и зем-ля сла-вы Тво-е-я! Ис-полнь не-бо и зем-
Him-mel und Er-de sind sei-nes Ruh-mes voll! Und Him-mel und

Ис-полнь не-бо и зем-ля сла-вы Тво-е-я! Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-
Und Him-mel und Er-de sind sei-nes Ruhmes voll! Hei-lig ist Gott, der Herr Ze-ba-

Святъ, святъ,
Hei-lig,

-ля сла-вы, сла-вы Тво-е-я, ис-полнь не-бо и зем-ля, сла-вы
Er-de sind sei-nes Ruh-mes voll, und Him-mel und Er-de sind sei-nes

-оѳъ! Святъ, святъ Гос-подь, Гос-подь Са-ва-оѳъ, Гос-подь Са-ва-оѳъ, ис-полнь
-oth! Ja, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth, der Herr Ze-ba-oth und Him-

святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ ис-полнь не-бо и зем-ля сла-вы Тво-е-
hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth und Him-mel und Er-de sind sei-nes Ruhmes
сла-вы Тво-е-я святъ, святъ Гос-подь, Гос-подь Са-ва-оѳъ! Святъ, святъ Гос-подь Са-ва-
Ruh-mes, Ruh-mes voll, ja, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth! Ja, hei-lig Gott Ze-ba-
не-бо и зем-ля сла-вы, сла-вы Тво-е-я, ис-
-mel und Er-de sei-nes Ruh-mes, Ruhmes voll, und
Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ ис-полнь не-бо и зем-
Hei-lig, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth und Him-mel und Er-de
-я! Святъ, святъ, святъ Гос-подь святъ Гос-подь, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ святъ, святъ
voll! Hei-lig, ist der Herr, un-ser Gott un-ser Gott Ze-ba-oth, der Herr
-оѳъ ис-полнь не-бо и зем-ля сла-вы Тво-е-я святъ Гос-
-oth, und Him-mel und Er-de sind sei-nes Ruhmes voll, hei-lig ist
-полнь не-бо, не-бо и зем-ля сла-вы Тво-е-я, сла-вы Тво-е-я!
Him-mel, und Him-mel und Er-de sei-nes Ruh-mes voll, sei-nes Ruh-mes voll!
49
-ля сла-вы Тво-е-я! святъ Гос-подь, Гос-подь Са-ва-
sind sei-ner Eh-re voll! Hei-lig ist der Herr Ze-ba-
dim.
святъ Гос-подь, святъ Гос-подь, святъ Гос-подь, святъ Гос-подь Са-ва-
un-ser Gott, un-ser Gott Ze-ba-oth, un-ser Gott Ze-ba-
-подь Са-ва-оѳъ, Гос-подь, Гос-подь Са-ва-
Gott Ze-ba-oth, der Herr, der Herr Ze-ba-
святъ Гос-подь святъ Гос-подь, святъ Гос-подь, святъ Гос-подь
hei-lig, ist der Herr, hei-lig ist der Herr, hei-lig ist der Herr, hei-lig, hei-lig,
f dim. mf

p *mf*

-оѳъ О-сан-на, О-сан-на въ выш-----нихъ, О-сан-на
-oth, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-----na, Ho-sian-na, Ho-

-оѳъ О-сан-на, О-сан-на въ выш-нихъ, О-сан-на О-
-oth, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian--na Ho-sian--na Ho-

-оѳъ О-сан-на, О-сан-на, О-сан-на, О-
-oth, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-sian-na, Ho-

святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ, Гос-подь Са-ва-
hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth, der Herr Ze-ba-

50

m.d.

въ выш--нихъ, О-сан-на, О-сан--на Бла-го-сло-венъ гря-
-sian--na, Ho-sian-na, Ho-sian--na. Ge-be-ne-deit, der

-сан--на, въ выш----нихъ Бла-го-сло-венъ гря-
-sian--na in der Hö---he! Ge-be-ne-deit, der

сан-на въ выш-нихъ, О-сан-на въ выш--нихъ. Бла-го-сло-
-sian-na in der Höh', ge-lo-bet sei der Herr! Ge-segnet

-оѳъ, Гос-подь, Гос-подь Са-ва-оѳъ!
-oth, der Herr, der Herr Ze-ba-oth!

-дый во и-мя Гос-под-не, О-сан-на въ выш---
kommt im Na-men des Her-ren, ge-be-ne-dei---

-дый во и-мя, Гос-под-не, О-сан--
kommt im Na-men des Her-ren, Ho-san-

-венъ, бла-го-сло-венъ гря-дый во и-мя Гос-под--
sei, ge-segnet sei wer kommt im Na-men des Her-

Бла-го-сло-венъ гря-дый во и-мя Гос-под-не!
Ge-segnet der da kommt im Na-men des Her-ren!

-нихъ! / et!
Святъ, святъ, святъ Гос- / Hei-lig, hei-lig der
-на! / na!
Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ бла-го-сло- / Hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth! ge-be-ne-
-не! Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ! / ren! Hei-lig, hei-lig ist der Herr Ze-ba-oth!
Святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ, Са-ва-оѳъ! / Hei-lig, hei-lig ist Gott Ze-ba-oth, Ze-ba-oth!
51
-подь Са-ва-оѳъ бла-го-сло-венъ гря-дый во и-мя Гос-под-не О- / Herr Ze-ba-oth, ge-se-gnet sei, der kommt im Na-men des Her-ren, Ho-
-венъ, бла-го-сло-венъ гря-дый во и-мя Гос-под-не, святъ, / deit sei je-der der da kommt im Na-men des Her-ren, Hei-lig,
Бла-го-сло-венъ грядый во и-мя Гос-под-не, О-сан-на, О- / Ge-be-ne-deit, der kommt im Na-men des Her-ren, Ho-sian-na, Ho-
Святъ Гос-подь Са-ва-оѳъ! Бла-го-сло- / Un-ser Gott Ze-ba-oth! Ge-be-ne-
-сан-на, О-сан-на, О-сан-на въ выш-нихъ, бла-го-словенъ гря-дый во и- / -sian-na, Ho-sian-na, ge-lo-bet sei der Herr, ge-be-ne-deit der kommt im Na-
святъ, святъ, святъ, святъ Гос-подь Са-ва- / hei-lig, hei-lig ist der Herr Ze-ba-
-сан-на, О-сан-на, бла-го-словенъ гря-дый во и-мя Гос- / -sian-na, Ho-sian-na, ge-be-ne-deit der kommt im Na-men des
-венъ гря-дый во и-мя Гос-под-не! О-сан-на, О- / deit der da kommt im Na-men des Her-ren! Ho-sian-na, Ho-

_мя Гос _ под _ не О _ сан _ на!
_men des Her _ ren, Ho _ sian _ na!

mf
_оѳъ! О _ сан _ на въвышнихъ! Святъ, святъ, святъ Гос _
_oth! Ge _ se _ gnet sei er! Hei _ lig, hei _ lig ist der

mf
_под _ не, О _ сан _ на въвышнихъ! Святъ, святъ, святъ, святъ Гос _
Her _ ren, ge _ se _ gnet sei er! Hei _ lig, hei _ lig ist der

mf
_сан _ на, О _ сан _ на въвыш _ нихъ! Святъ, святъ,
_sian _ na, Ho _ sian _ na in der Höh'! Hei _ lig

52

dim.

mf

mf
Святъ, святъ, святъ Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ, Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ!
Hei _ lig ist der Herr Ze _ ba _ oth, der Herr Ze _ ba _ oth!

cresc.
_подь Са _ ва _ оѳъ, Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ, Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ! Бла _ го _ сло _
Herr Ze _ ba _ oth, der Herr Ze _ ba _ oth, der Herr Ze _ ba _ oth! Ge _ se _ gnet

cresc.
_подь Са _ ва _ оѳъ, Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ, Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ! Бла _ го _ сло _
Herr Ze _ ba _ oth, der Herr Ze _ ba _ oth, der Herr Ze _ ba _ oth! Ge _ se _ gnet

cresc.
святъ Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ, Гос _ подь Са _ ва _ оѳъ! Бла _ го _ сло _
ist der Herr Ze _ ba _ oth, der Herr Ze _ ba _ oth! Ge _ se _ gnet

cresc.

f

poco a poco

Святъ! Святъ! О-сан-на,
Hei - lig! Hei - lig! Ho-sian-na,

poco a poco ff

-венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не! Святъ! Святъ!
der da kommt im Na - men des Her - ren, un - sres

poco a poco ff

-венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не! Святъ! Святъ!
der da kommt im Na - men des Her - ren, un - sres

poco a poco ff

-венъ гря - дый во и - мя Гос-под - не! Святъ!
der da kommt im Na - men des Her - ren! Hei -

53

cresc. poco a poco ff

О - сан - на, О - сан - на! О - сан - на! О - сан - на!
Ho - sian - na, Ho-sian-na, Ho - sian - na, Ho - sian - na

Святъ! О - сан - на святъ Гос - подь, О - сан - на, О - сан - на,
Gotts! Ho - sian - na in der Hök, Ho - sian - na, Ho - sian - na

Святъ! Святъ! Святъ! О-сан-на
Gotts! Hei - - - lig! Ho-sian-na

Святъ! О - сан - на, святъ Гос - подь, О - сан - на, святъ О - сан - на,
Gotts! Ho - sian - na in der Hök, Ho - sianna in der Hök, Ho - sianna in der

Святъ! Святъ! Святъ! Святъ Гос -
-lig! Hei - - lig ist der

8

О - са - на! О - са - на! Святъ, святъ,
Ho - sian - na, Ho - sian - na! Hei - lig,

О - са - на. О - са - на! Святъ, святъ, святъ,
Ho - sian - na, Ho - sian - na! Hei - lig ist

Святъ! О - са - на! Святъ! О - са - на святъ, святъ, святъ, святъ Гос -
Höh! Ho - sianna in der Höh! Ho - sian - na! Hei - lig, hei - lig ist

святъ, святъ, святъ Гос - подь Са - ва - оѳъ.
hei - lig ist der Herr Ze - ba - oth.

- подь Са - ва - оѳъ! Гос - подь
Herr Ze - ba - oth! der Herr

54

Святъ, Гос - подь, Святъ Гос - подь, Святъ Гос - подь! Святъ Гос - подь!
Hei - lig ist un - ser Gott, un - ser Gott, un - ser Herr!

святъ, святъ Гос - подь, святъ Гос - подь! Святъ Гос - подь! Святъ! Святъ!
hei - lig ist Gott un - ser Herr. Un - ser Gott und Herr!

святъ Гос - подь, Святъ Гос - подь!
Gott der Herr, Gott der Herr!

Святъ! Святъ! Святъ!
Ja, hei - lig!

- подь Са - ва - оѳъ, святъ Гос - подь Са - ва - оѳъ, Святъ! Святъ!
Gott, Ze - ba - oth, un - ser Gott Ze - ba - oth, Hei - lig!

Святъ Гос - подь,
un - ser Gott,

Святъ Гос - подь, Святъ! Святъ!
un - ser Gott, Hei - lig!

Rall. molto. Andante con moto.

О_сан_на въ выш - нихъ!

Er sei ge - prie - sen!

Rall. molto. 55 Andante con moto.

f

cresc.

poco

a

rall.

poco

molto

8

Grave maestoso.

ff

Вѣ - - римъ въ Е - ди - на_го

An - den al - lei - ni_gen

Grave maestoso.

ff

Бо - га все - лен - ной! Бо - га, соз - дав - ша - го

Herr - scher der Er - den, Schö - pfer des Him - mel - reichs

зе - млю и твердь!

glau - ben wir all'!

Вѣ - римъ въ Пред - вѣст - ни - ка жиз - ни не - тлѣн - ной!

der uns ver - kün - det hat e - wi - ges Le - ben,

56

marcatiss.

Rall.
Гос - - по - да смер - ті - ю по - прав - - ша - го
der durch den Kreu - zes - tod, den Tod bracht' zu
Rall.
cresc.
смерть!
Fall!
57
grandioso
fff
(Занавѣсъ.)
(Vorhang.)
Fine.